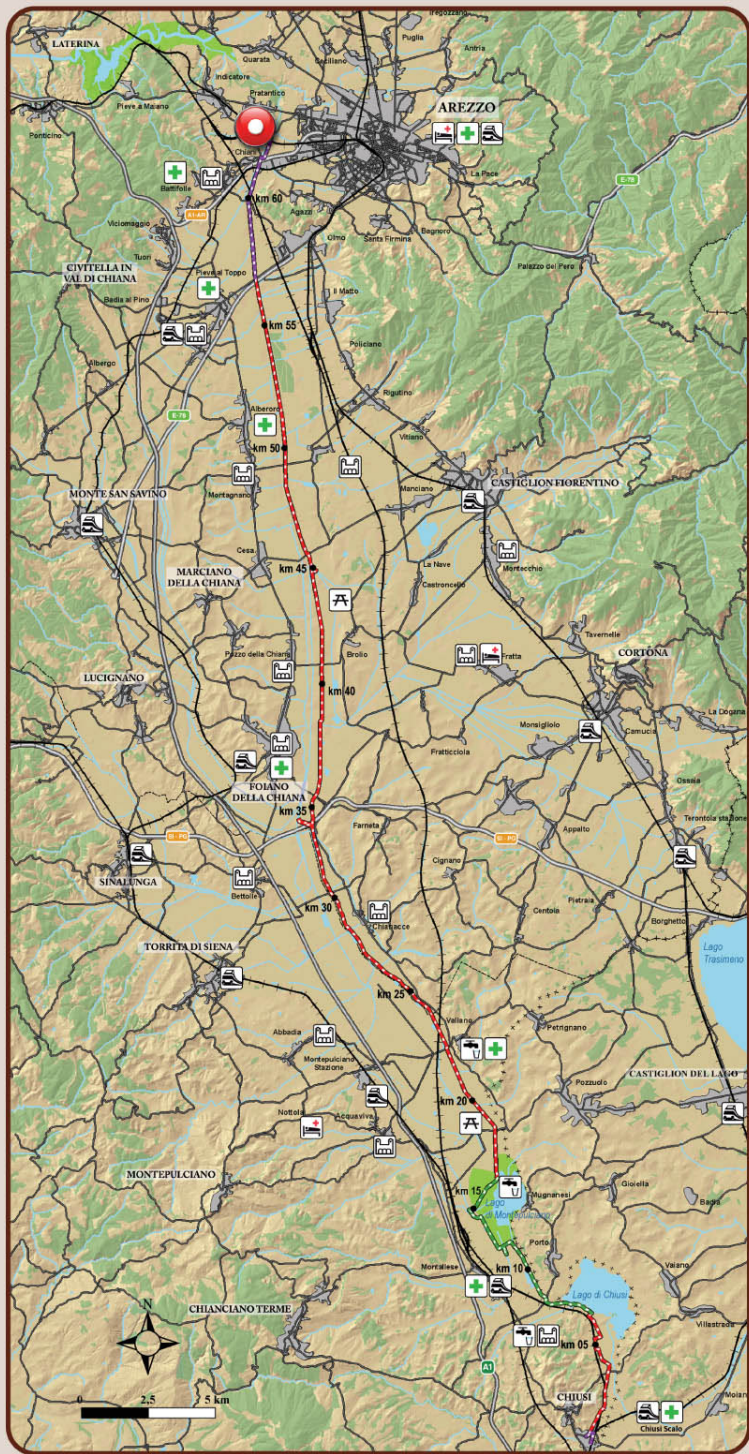


La Chiusa dei Monaci The Monk's Watergate



Legenda

- | | |
|--|---|
|  Punto di interesse
Point of interest |  Farmacia
Pharmacy |
|  Il Sentiero della Bonifica
The Trail Through a Reclaimed Valley |  Ospedale
Hospital |
|  Strada dedicata solo a pedoni, cicli e mezzi di servizio della Polizia Idraulica (Categoria FIAB 7*)
Road dedicated to pedestrians, cyclists and Hydraulic Guard Service (Category FIAB 7*) |  Stazione Ferroviaria
Train station |
|  Strada promiscua con una bassa percorrenza motorizzata (Categoria FIAB 6*)
Mixed-use road with few motorized vehicles (Category FIAB 6*) |  Linea Ferroviaria
Railway |
|  Sentiero su percorso natura (Categoria FIAB 4*)
Nature Trail vehicles (Category FIAB 4*) |  Area urbana
Urban area |
|  Strada dedicata solo a pedoni, cicli e mezzi di servizio della Polizia Idraulica (Categoria FIAB 7*) |  Corsi d'acqua
River, canal, creek |
|  Strada promiscua con una bassa percorrenza motorizzata (Categoria FIAB 6*) |  Lago
Lake |
|  Strade
Roads |  Riserve naturali
Natural reserves |
|  Confine regionale
Regional Border | |
|  Confine provinciale
Province Border | |

Sin dal 1115 è documentata la presenza nel fiume Chiana di una Chiusa per derivare le acque necessarie ai mulini e alle gualchiere sottostanti. Fu costruita dai Monaci benedettini dell'Abbazia delle SS. Flora e Lucilla a cui appartenne sino al 1797, quando fu acquistata dall'Ordine dei Cavalieri di Santo Stefano per conto di Pietro Leopoldo, Granduca di Toscana. La Chiusa dei Monaci era ubicata, circa 100 metri più a valle della posizione attuale, presso la stretta morfologica di Ponte a Chiani che chiude a Nord la Valdichiana, il cui fondovalle fu a lungo coperto da una vasta palude. La sua presenza fu, per secoli, oggetto

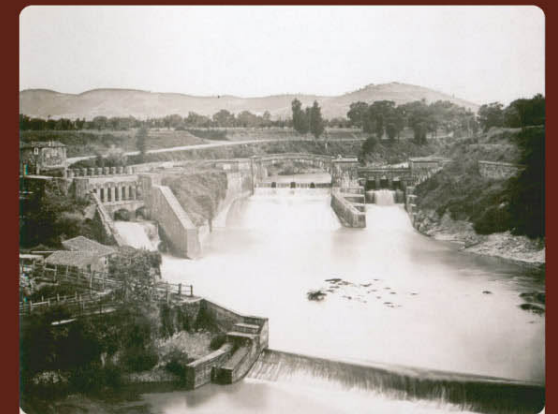
The presence of a watergate on the Chiana river has been documented since 1115, originally used to power mills constructed by the Benedictine Monks of the S. Flora and Lucilla Abbey. In 1797 it was obtained by the Saint Stefano's Knight's Order for the Grand Duke of Tuscany, Pietro Leopoldo. The Watergate was situated about one-hundred meters closer to the valley, near the Chiani Bridge that closes the north Valdichiana.

Over the centuries its presence was the object of heated discussions amongst those that held the wa



Archivio di Stato Firenze, autore: J. Gugliantini, "La Chiusa dei Monaci nel 1814 prima della sua demolizione"
The Monk's Watergate in 1814 before demolition

di accese discussioni tra coloro che ritenevano l'opera indispensabile per regolare, in occasione di piene rilevanti, lo scarico delle acque della Chiana in Arno per non incrementarne in modo significativo la portata al colmo, che avrebbe pregiudicato ulteriormente le gravi condizioni di rischio idraulico incombenti sulla città di Firenze, e coloro che sostenevano la tesi contraria. Sino a quando non se ne dimostrò l'insussistenza, prevalse la tesi di coloro che nel prosciugare la palude si preoccupavano di non accelerare, oltre misura, il deflusso delle acque della Chiana in direzione dell'Arno. Questa convinzione condizionò i procedimenti adottati per bonificare la palude perciò si preferì colmare i terreni palustri, favorendo il deposito del materiale solido trasportato dai torrenti in appositi recinti «colmate», piuttosto che



Archivio Alinari, La chiusa dei Monaci nel 1855 dopo la sua ricostruzione ad opera di A. Manetti
The Monk's Watergate in 1855 after reconstruction designed by A. Manetti

tergate indispensable for regulating flood waters from the Chiana into the Arno to protect the city of Florence from incumbent risks, and those who were to the contrary. For this motive every time that the watergate was to be rebuilt or was demolished by floodwaters, it was reconstructed without lowering its elevation. In this area there were vast marshlands. The debates slowed progress and conditioned the procedures adopted to reclaim the marshlands. It was decided to raise terrain eleva



La Chiusa dei Monaci oggi, prospetto di Monte, autore F. Ghiandai
Front façade of the watergate, seen from Monte

essiccarli con l'escavazione di canali. Inoltre, furono dotate di paratoie sia la Chiusa dei Monaci che le arcate dei Ponti d'Arezzo al fine di regolare lo scarico a valle delle acque di piena trattenendo, temporaneamente, a monte i volumi in esubero. Per questo motivo ogni volta che si ritenne opportuno demolire la Chiusa o questa fu asportata dalle piene fu provveduto a ricostruirla senza abbassarne l'altezza. Agli inizi del XIX sec. l'ing. Alessandro Manetti, dopo aver dimostrato che le piene della Chiana non creavano problemi per i territori sottostanti, procedé alla demolizione dell'opera ricostruendola più bassa di circa 2 metri. Successivamente fu ridotta ulteriormente in altezza per altri 10 metri circa; ciò permise di provvedere all'approfondimento e all'allargamento del Canale Maestro della Chiana sino a dargli l'assetto definitivo. L'opera attuale, ancora presente al termine del Canale Maestro della Chiana, è quella che A. Manetti realizzò nel 1839 ad eccezione del regolatore di destra che è andato distrutto durante l'ultimo conflitto mondiale e non è stato più ricostruito.



La Chiusa dei Monaci oggi
Current state of the watergate

tion gradually out of the marshland with Engineered Alluvial Plains instead of digging canals. Sluice-gates were built into the watergate and the arches of the Bridges of Arezzo to regulate the flow of floodwaters from the valley.

At the beginning of the 19th century Engineer Alessandro Mannetti, demonstrated that the flooding of the Chiana did not create problems in the surrounding territory, and proceeded to demolish the Watergate, and rebuild it two meters lower. Later it was lowered again for the last time another ten meters. This permitted a plan to deepen and widen the Chiana Master Canal until it was definitively in good order.

The current watergate, still present at the termination of the Chiana Master Canal, is the one A. Manetti designed and built in 1839 with exception to the right regulator which was destroyed during the last world war and never rebuilt.